

November 5, 2022

Greetings Members,

It has been an honor to serve on the LRID Board of Directors (BOD) as the President, since the end of LRID's Spring conference, April 1, 2022. Following LRID's Spring 2022 conference, LRID partnered with the Louisiana Commission for the Deaf (LCD) to increase opportunities for professional development to interpreters in our state. LRID signed a one-year State Fiscal Year (SFY) 2023 contract with LCD to allow LCD to monetarily sponsor LRID's workshops and conferences. LRID and LCD began to strategically develop a training schedule, to prioritize training opportunities to membership throughout the SFY. We ask members to continue to share the [Call for Workshop/Training form](#) to assist with recruiting presenters and workshop topics.

Thus far, LRID's partnership with LCD has allowed us to successfully host a virtual workshop titled Enhancing Resilience, presented by Charlotte Toothman on October 1, 2022. Furthermore, the BOD planned LRID's 2022 fall hybrid conference in Covington, LA.

On behalf of LRID, I had the opportunity to attend the Affiliated Chapter (AC) President's meeting on July 12, 2022. There were three other states that joined the meeting where we discussed and brainstormed how AC's can increase membership involvement.

The BOD appointed Denise Crochet as LRID's representative for the LCD Commission Board, in May of 2022. Denise began duties in August and attended the LCD's meeting on August 26, 2022. Denise's passion and commitment to LRID is invaluable to our profession, and we deeply appreciate her services.

The BOD's utilizes Google Drive to house and manage all Associations business files. The BODs have identified a Google Drive expert to assist LRID BODs to organize its organizational files to improve efficiency by merging the drive to one Google Drive folder. The advantage of this initiative is to standardize the organization's way of operations to maintain accurate records and documents across each BOD accounts. The BODs are in its early phase of this project and there are high hopes to complete this project by next year.

Following LRID's Spring 2022 conference, LRID was operating without a Vice President (VP). On July 18, 2022, Stefanie Nadeau was sworn in as VP. Stefanie has come aboard with new energy and excitement for LRID. We congratulate and welcome Stefanie Nadeau.

As I close, I would like to thank the entire LRID BODs for their ongoing service and commitment to the organization's mission. I also want to thank all LRID committee Chairs and committee members for their dedication and support.

Thank you for allowing me to serve as LRID's President.

Sincerely,

Jazmyne Lemar

Jazmyne Lemar

LRID President

November 5th, 2022

Greeting Members,

It has been an honor to serve and learn on the Board for LRID as Vice President. My time on the Board as been very short, sworn in July 18, 2022. Everyone has been wonderful assisting with teaching me the ropes. So far, I have attended LRID board meetings and have gleaned from the other Board members.

Preparing for Fall Conference, I made connections with presenters and even future connections for workshops to be provided. Most of my time contribution has been networking with some amazing Interpreters here and from other states to cover the access needs for workshops. Also, collaborating with volunteers for the upcoming conference meals and navigating my part. This experience so far has been eye opening to understand the complex dedication LRID Board members commit to voluntarily.

Lastly, I was able to see the beginning stages of collaboration with LCD and a contributor who assisted writing the ADA. Excited to see how this will unfold and which State Stakeholders will be involved.

Thank you for allowing me to serve as the Vice President of LRID.

Respectfully,

Stefanie Nadeau

LRID Vice President

2022 FALL CONFERENCE SECRETARY REPORT

November 5, 2022 Business Meeting

Covington & Mandeville, LA

- Membership Statistics

- 2022-2023 (as of 10/15/22)

Total=73 (5 out of state; Mississippi, Arkansas, Oklahoma, Texas)

- 54 Voting Members
- 19 Supporting Members (Non-Voting)
- 0 Organizational

Included in total: 4 Lifetime members (Anne Reed, Janie Powell, Daniel Burch, Lynne Owens Gomez)

- 2021-2022 (as of 3/10/22)

Total= 64 (2 out of state)

- 51 Voting Members
- 12 Non-Voting
- 1 Organizational (Sorenson Communications)

- Included in total: 4 Lifetime members (Anne Reed, Janie Powell, Daniel Burch, Lynne Owens Gomez)

- Board of Director Meetings

- Drafted all board meeting agendas
- Attended all monthly board meetings and documented the minutes

- Newsletters, Email Blast and Website

- Newsletters are now being sent out quarterly instead of monthly
- Email Blast are sent out regularly
- Website is updated frequently with training information and registration details, organization information, and more information will be posted on the website soon to be compliant with policy within the LRID Policy and Procedures Manual (PPM).
- If members get information for Deaf events (coffee chats, socials, etc.) or an event they feel membership may be interested in, please email it to me at lrld.secretary@gmail.com

- LRID has been either the host or CEU provider for the following trainings:
 (**numbers are based on who filled out the attendance forms online and signed the attendance sheet for onsite trainings)
 - LRID 2022 Spring Conference on April 1-2, 2022—a huge thanks to LCD and Lighthouse of Louisiana for being a conference sponsors.
 - Community and Ethics: Building Our Village by Frank Peralez
 - 42 participants attended
 - Black Sign Language by Anthony Aramburo and Ester McAllister
 - 54 participants attended
 - Supporting Team Growth Through Compassion by Lynne Aiken and Denise Crochet
 - 46 participants attended
 - Conference Interpreting by Amanda David
 - 41 participants attended
 - Emergency Preparedness Overview Training by Valerie Chmela (virtual training; Helen Keller National Center for DeafBlind Youths and Adults- July 14, 2022)
 - 45 participants attended
 - Louisiana Deaf Ministry Seminar by Chad Entinger (Deaf Ministry- September 17, 2022)
 - 30 participants attended
 - Hurricane Hazards and Safety Training by Danielle Manning (virtual training; LCD/LRID-July 28, 20)
 - 17 participants attended
 - Enhancing Resilience by Charlotte Toothman (virtual training; LCD/LRID- October 1, 2022)
 - 11 participants attended
 - LRID 2022 Fall Conference on November 4-5, 2022---A million thank yous to LCD for being a conference sponsor for our first hybrid conference. Thank you to all of the awesome presenters and event interpreters.
 - Language Access, Court Perspective and Structure by Brain Wiggins, Judge Vincent J. Lobello and Tiffany Dover
 - ASL to English Interpreting in Business and Government Settings by Sylvie Sullivan
 - Bilingual-Bicultural by Regan Thibodeau
- LRID'S CMP Coordinators
 - A shout out to Andrea Stermin LRID's current CMP who submitted all of LRID's paperwork to RID for our participants to earn CEU's.
- Policy and Procedure Manual (PPM)

- I have been a PPM Committee member since the beginning of drafting this huge project.
- A special shout out to the PPM Committee members who have volunteered countless hours of their time to draft, edit, and read this document a gazillion times that déjà vu has become a normal feeling.
 - PPM Committee Members:
 - Lynne Owens Gomez
 - Michelle Simoneaux
 - Leslie Knowles
 - Final Editors:
 - Kenny David
 - Janie Powell
 - Elisabeth Gill

I have been on the BOD since February 2018 when I was appointed as LRID Secretary and my current term will expire next fall. The past couple years have been a challenge through COVID and the new norms. The BOD took the bull by the horns and kept moving forward despite the challenges. I've enjoy working with Jazmyne, Stefanie, Jennifer and Walker and I feel we make a great team. I look forward to another great year!

Respectfully submitted by Marlana Kienlen

LRID Financial Report

Beginning Date: July 1, 2021

Ending Date: June 30, 2022

Beginning Balance	\$29,122.20	Ending Balance	\$26,298.55
Capital One	\$18,855.54	Capital One	\$15,277.40
Paypal	\$10,266.66	Paypal	\$1,060.85
TOTAL INCOME:	\$5,931.00	TOTAL EXPENSES:	\$8,754.65
Breakdown		Breakdown:	
Spring Conference	\$3,720.00	Spring Conference	\$3,400.00
AC CEU Prep	\$160.00	Breakdown	
Membership Dues	\$2,046.00	Interpreter	\$1,900.00
Amazon credit	\$5.00	Presenter	\$1,400.00
		Raffle	\$100.00
		Donations:	\$2,700.00
		Breakdown	
		NOBDA	\$1,000.00
		LSD	\$1,000.00
		LAD	\$600.00
		Geaux Santa	\$100.00
		Bank Fees:	\$49.12
		ARID Biennial	\$975.00
		Stop Payment	\$35.00
		Dues	\$425.00
		Breakdown	
		NAD	\$200.00
		RID	\$225.00
		Subscriptions	\$1,170.53
		Breakdown	
		Wix	\$288.25
		Fed Taxes	\$49.99
		SOS	\$10.00
		123 Form	\$325.30
		PO	\$232.00

StartLogic	\$19.99
CMP	\$245.00

DATE	PAYEE	PAYMENT METHOD	DESCRIPTION	EXPENSE AMT	CREDIT AMT	BALANCE	CLEARED	COMMENT
	Opening Balance					\$19,886.23	x	
07/02/21	Stop Payment Fee	ACH	Fee	\$35.00		\$19,851.23	x	Mockingbird chk not rec
07/06/21	Sonja Smith	Paypal	Presenter	\$225.00		\$19,626.23	x	20 Spring Conf
07/20/21	NOBDA	1387	Donation	\$1,000.00		\$18,626.23	x	(B2021.13)
07/11/21	NAD	ACH	Membership	\$200.00		\$18,426.23	x	
07/26/21	LSD	1391	Donation	\$1,000.00		\$17,426.23	x	(B2021.13)
08/16/21	Deposit		Membership		\$154.00	\$17,580.23	x	
09/10/21	Kelly Gripshover	1389	Subscription	\$288.25		\$17,291.98	x	Wix Reimburse
09/13/21	LAD	ACH	Hurricane donat	\$500.00		\$16,791.98	x	
09/15/21	Bank reverse fee	ACH	Fee	\$14.12		\$16,777.86	x	Amazon fraud charge
09/20/21	Tax filing	ACH	Subscription	\$49.99		\$16,727.87	x	Taxes
11/09/21	State of LA	ACH	Subscription	\$10.00		\$16,717.87	x	BOD Filing
11/15/21	LAD	1390	Donation	\$100.00		\$16,617.87	x	(B2021.17)
11/29/21	Geaux Signing Santa	Paypal	Donation	\$100.00		\$16,517.87	x	(B2021.18)
02/18/22	Deposit				\$160.00	\$16,677.87	x	MSRID CEUs
03/09/22	123 Formbuilder	CC	Subscription	\$325.30		\$16,352.57	x	
03/28/22	Deposit				\$80.00	\$16,432.57	x	Spring Conf
03/29/22	Transfer from PP	ACH			\$11,705.06	\$28,137.63	x	
04/01/22	Amazon	CC	Door Prize	\$25.00		\$28,112.63	x	(B2022.01)
04/01/22	Amazon	CC	Door Prize	\$25.00		\$28,087.63	x	(B2022.01)
04/02/22	Amazon	CC	Door Prize	\$25.00		\$28,062.63	x	(B2022.01)
04/02/22	Amazon	CC	Door Prize	\$25.00		\$28,037.63	x	(B2022.01)
04/04/22	Frank Peralez	ACH	Presenter	\$300.00		\$27,737.63	x	Spring Conf
04/04/22	Shannon Whitley	ACH	Interpreter	\$800.00		\$26,937.63	x	Spring Conf
04/04/22	Shawn Whitley	ACH	Presenter	\$300.00		\$26,637.63	x	Spring Conf
04/07/22	Donavon Williams	1392	Interpreter	\$750.00		\$25,887.63	x	Spring Conf
04/07/22	Victoria Tejada	1393	Interpreter	\$350.00		\$25,537.63	x	Spring Conf
04/07/22	Denise Crochet	1394	Presenter	\$300.00		\$25,237.63	x	Spring Conf
04/07/22	Ester McAllister	ACH	Presenter	\$200.00		\$25,037.63	x	Spring Conf
04/12/22	Deposit				\$10.00	\$25,047.63	x	Spring Conf
04/26/22	USPS	CC	Subscription	\$232.00		\$24,815.63	x	
05/06/22	Anthony Aramburo	ACH	Presenter	\$200.00		\$24,615.63	x	Spring Conf
05/23/22	Transfer from PP				\$882.06	\$25,497.69	x	
05/23/22	StartLogic	Paypal	Subscription	\$19.99		\$25,477.70	x	

2022 Fall Conference Member at Large Report

November 5,2022

It is a pleasurer being a part of this dynamic board. We have accomplished many things. I'm glad to see that the PPM is almost finished! It has taken a long time to complete this huge task. I look forward to continue working with the board.

Respectfully submitted by Walker Estes

MEMO

To: LRID Membership

From: LRID FY 2021-22 Audit Committee

Date: October 16, 2022

Re: LRID FY2021-22 Audit Report

Procedure: We were given access to the following documents

- Bank Statements for 2021-2022
- Financial Report for 2021-2022
- Treasurer's Report 2021-2022

Upon review most all expenditures had supporting documentation. Verification (Board motions and Contract Agreements) were not needed for disbursements; they were included in comments under financial statement (report).

Findings

Books and accounts are in good order. Bank statements support the amounts reported by the Treasurer for the beginning and end of FY 2021-22. Receipts and Deposits were appropriately identified as to the correct category (dues, donations, etc.)

We would like to thank Jennifer Guerrieri, LRID Treasurer 2021-2022, for her work in completing this audit.

Respectfully submitted,

Shelley McAllister and Shari Bernius

MEMO

To: LRID Membership

From: LRID FY 2021-22 Audit Committee

Date: October 16, 2022

Re: LRID FY2021-22 Audit Report

Procedure: We were given access to the following documents

- Bank Statements for 2021-2022
- Financial Report for 2021-2022
- Treasurer's Report 2021-2022

Upon review most all expenditures had supporting documentation. Verification (Board motions and Contract Agreements) were not needed for disbursements; they were included in comments under financial statement (report).

Findings

Books and accounts are in good order. Bank statements support the amounts reported by the Treasurer for the beginning and end of FY 2021-22. Receipts and Deposits were appropriately identified as to the correct category (dues, donations, etc.)

We would like to thank Jennifer Guerrieri, LRID Treasurer 2021-2022, for her work in completing this audit.

Respectfully submitted,

Shelley McAllister and Shari Bernius

TO: LRID Board of Directors and
LRID Membership

FROM: Kenny David, Chair LRID Bylaws Committee

DATE: September 21, 2022

RE: LRID Bylaws Approved 4/2/2022

We are pleased to present to you the **revised** Bylaws as approved at the General Business Meeting, April 2, 2022. Since the General Business Meeting, the Bylaws Committee and members of the PPM Committee have spent a lot of time finalizing the document so that it reflects the LRID mission and mirrors RID's Bylaws as much as possible. You will notice that some sections were moved around and language modified to offer clarity; however the original content as approved was not changed.

Special thanks goes to the PPM Committee and Bylaws Committee, Janie Powell and Jennie Bourgeois for their assistance and feedback on the updates, and Michelle Simoneaux for formatting and beautification of the Bylaws.

The committee **recommended Bylaw revisions (posted, www.LRID.org)** for approval at our next General Business Meeting, 11/5/22. We look forward to addressing the changes at the Forum on 11/02/22 and our General Business Meeting. Should you have any questions, please feel free to contact me or a committee member. My contact information is (225) 202-2182 (t/c/ft) or email, kennyterp@gmail.com.

Attachment: LRID Bylaws, 4.02.2022

LCD report for LRID Fall 2022

The 3rd quarterly meeting of the La. Commission for the Deaf took place in August 2022. This was the first meeting I attended as LRID rep. A highlighted agenda submission referenced Deaf leadership and conflicts of interest. As a representative of LRID I felt it necessary to add to the discussion that interpreters also face conflicts, therefore I volunteered for the committee charged with writing a letter to the Board of Ethics for an opinion.

The committee met (via email) where the vice chair, Jay Isch, submitted a document (rough draft) of a letter we were to edit. As I read the working document, I observed that the letter's content was primarily focused on LAD/Deaf focus' request to submit an RFP to become a Regional Service Provider with an LCD contract. As this was not the intent of the original agenda item, I respectfully removed myself from the committee and stated my reasons as seen below:

1. This was not the original intent of the committee
2. LRID has no interest in supporting one agency over another for RSC vendors/contractors
3. LRID recognizes that interpreters' conflict of interest is unique unto themselves and might be better served in a letter or opinion specifically focused on their interest.

The 4th quarterly LCD meeting took place October 21, 2022. The primary focus of the LCD meeting on this date, was LSD/SSD. LCD vice chair has received numerous emails detailing hiring practices and personnel changes taking place on the campus. Some LCD commission members support writing a letter to the SSD referencing the overwhelming contact from the public that is in opposition of the current path of the SSD board and its impact on the school.

Ty Manieri, counsel for SSD, voiced objections to the agenda item titled "community concerns" to address this issue. The agenda item was then removed. Commissioner Polotzola proceeded to make a motion to return the item to the agenda. Mr. Manieri objected and cited statutes that conclude that agenda items cannot be added

through subterfuge. The commission then went into executive session.

LCD concluded that a special session would best address this objection and waited for advice from legal counsel on how best to proceed. A special session was immediately called for Wednesday October 26, 9am. Unfortunately, I will be unable to attend due to prior commitments and the last-minute scheduling. A proxy will be sent in my place in order to have LRID's opinions considered. LCD recognizes that a letter of concern may not influence the SSD board, however, feel it is vital to the mission of the board's mandate. The schedule of quarterly meeting for 2023 was set and the commission will meet as follows:

January 20, 2023

April 21, 2023

July 21, 2023

October 20, 2023

This concludes highlights of the 3rd and 4th quarterly La. Commission for the Deaf meetings.

Respectively submitted 23 October 2022

Denise Crochet

Good Day to LRID and the Board!

I want to really impress how much I love seeing that we are able to get back to in-person workshops! I would like to give a quick report of all the items Mary and I have process from September 2021 to September 2022.

Just a quick note that there have been NO Academic Coursework or Independent Studies processed in the last 12 months. The list of Sponsor Initiated (workshops) and PINRA's that we have processed will be displayed below.

I want to announce that we have Passed the Sponsor Initiated Audit with some recommendations for future audits. The first is something I have to remember to manage which is a screen shot of the upload completion of participants who attended. This was a misunderstanding on my part and thought that a date on the form was sufficient. The second is something that our presenters need to include in their agenda. RID is looking for how the presenter will verify that the concepts are understood by the participants. If you are interested in becoming a presenter for workshops you need to include on an instructor form how you plan to do this.

I encourage everyone to reach out to me if you have any questions about how to obtain CEU's. I am very happy to assist!

Sponsor Initiated Activities

Activity #	Title	Presenter	Location	CEU's	# of Participants
0046.0122.01	It's a Deaf Deaf World	Mary Young	Mandeville LA	.3	14 Total/ 4 RID
0046.0122.02	What are You Trying to Say?	Carla Swanson	Mandeville LA	.2	5 Total/ 3 RID
0046.0122.03	Seven Steps Start Deaf Ministry	Wesley Swanson	Mandeville LA	.2	19 Total/ 1 RID
0046.0422.01	Community and Ethics:	Jose Frank Peralez III	Virtual	.3	42 Total/32 RID
0046.0422.02	Supporting Team Growth Through Compassionate Communication	Lynne Aiken / Denise Crochet	Virtual	.3	46 Total/36 RID
0046.0422.03	Black American Sign Language	Anthony Aramburo/ Ester McAllister	Virtual	.2	55 Total/41 RID

0046.0422.04	Conference Interpreting	Amanda M. David	Virtual	.3	42 Total/33 RID
0046.0722.01	Emergency Preparedness Overview Training	Valerie Chmela	Virtual	.2	45 Total/30 RID
0046.0722.02	Hurricane Hazards and Safety for 2022 Atlantic Hurricane Season	Danielle Manning	Virtual	.2	17 Total/10 RID
0046.0922.01	"Jesus is Lord": A Journey Through the ASL V Bible	Chad Entinger	Lafayette LA	.6	30 Total/3 RID

PINRA

Activity #	Title	CEU's Awarded
0046.0422.05	Clear Creek Watershed Steward workshop	.4
0046.0322.01	Urban Riparian and Stream Restoration Training	.6
0046.0622.01	Louisiana Supreme Court Interpreter Course	1.35

Andrea Stermin

Report from the Policy and Procedures Manual Committee

11/3/22

The Policy and Procedures Manual (PPM) Committee has continued to add to *Policies* that were approved at the 4/2/22 General Business Meeting (GBM.) Those few *policy* additions and all procedures have been proposed for approval during the 11/5/22 GBM.

Notice was sent on 9/13/22 regarding further proposed changes/additions. An open forum was held on 11/02/22 to discuss the document and to reduce discussion time during the GBM.

The committee is now focusing on the development of Appendices and ensuring that they adhere to the Policies and Procedures. We expect to have over 50 appendices.

The PPM is a working document available to the membership via the LRID website.

PPM Committee Members:

Lynne Owens Gomez and Leslie Knowles, Co-Chairs

Michelle Simoneaux

Marlana Kienlen

Language Access Stakeholder Committee Report

October 2022

Some background information:

From the Louisiana Supreme Court Office of Language Access:

*A. **Memorandum of Agreement** May 2019, the Louisiana Supreme Court, under the leadership of Chief Justice Bernette Joshua Johnson, and the United States Department of Justice (DOJ) signed a Memorandum of Agreement (MOA) (Appendix A). The MOA, “memorializes the [Supreme Court’s] commitment to work with lower courts in the Louisiana Judiciary to phase-in a language access program that will provide language assistance services at no cost to limited English proficient individuals in all state court proceedings and operations.” Along with many other commitments, the Supreme Court agreed to develop a Language Access Plan (LAP) containing a “phased-in approach” with extensive input from the Supreme Court’s Language Access Stakeholder Committee (“Stakeholder Committee”), as well as the Supreme Court’s Language Access Coordinator and Judicial Administrator, as well as the DOJ. On September 1, 2020, the Supreme Court approved the Language Access Plan in Louisiana Courts.*

At a minimum, in accordance with the MOA, the LAP must address the following: (1) how to provide LEP individuals with translated paper and electronic notice about how to access interpreter services, (2) how to provide translated paper and electronic court forms and information, (3) explain the process for each court to collect and report interpreter use information to the Supreme Court, and (4) create a process for language access complaints. In addition, the LAP must include a language access plan template that each state court may use in developing an individual court language access plan.

*B. **Louisiana Language Access Stakeholder Committee:** In accordance with the MOA, the Supreme Court appointed the Language Access Stakeholder Committee to develop the Language Access Plan and provide valuable feedback to the Supreme Court on implementation of the plan. The Stakeholder Committee is comprised of members representing interpreters, the Louisiana State Bar Association, district attorney and public defender offices, and public interest law offices.*

LRID appointed Denise Crochet and Barbara Lovas to represent the membership on the Access Stakeholder Committee. Since 2020, the committee has regularly met to discuss strategies to

satisfy the MOA. LRID reps have consistently inserted the need to include American Sign Language interpreters into the overall plan. In both 2021 and 2022, LRID (Denise Crochet) presented alongside the primary Language Access Coordinator, (Brian Wiggins) to the judiciary for CLE allowing for specific focus on ASL and interpreters for the Deaf, Deafblind, and Hard of Hearing. In addition to participation in the committee meetings, LRID reps have begun the process of creating resources on the La. Supreme Court Website in ASL. This pro bono work begins to build the library of interpreted resources.

Beginning with the Judicial Bench Card the work will continue with LPOR forms (scheduled for Fall 2022.) This video will be interpreted by a Deaf community member. Any interpreter or Deaf, Deafblind, or Hard of Hearing individual interested in participating in this vital work should reach out to Denise Crochet or Barbara Lovas.

LRID reps will continue to attend, participate and report on the ongoing process as the stakeholder committee completes this valuable work.

Respectfully submitted, 20 October 2022

Denise Crochet